

Jennifer Stanley Smith, DipTransLOLET, BSc (Hons)

Address: 19 St Andrew's Road, Montpelier, Bristol BS6 | **Phone:** (0044)7983739652

Email: jenny.stanley.smith@gmail.com | **Skype:** jennifer_stanley_smith

LinkedIn: www.linkedin.com/profile/view?id=60130641 | **ProZ:** www.proz.com/profile/1675616

I am a qualified Spanish>English translator, editor and writer with a penchant for perfection in written text and an inability to stop myself from proofreading in everyday life. I specialise in the thematic areas of energy, environment and technology, business and finance, marketing, economics and social sciences, as well as in editing academic texts and those written by non-native English speakers. Reliable, well-organised and efficient, I have excellent communication skills and a meticulous eye for detail. I am an accomplished musician and an associate of the SfEP. A portfolio of recent work and testimonials can be viewed on my website www.wordwhileuk.com, and some more client references and sample translations on my [ProZ profile](#).

Qualifications:

May 2014 Chartered Institute of Linguists: Level 7 Diploma in Translation (DipTransLOLET)

Jun 2010 University of Bristol: BSc Economics with Study in Continental Europe – 2:1

May 2009 Instituto Cervantes (València): DELE (Diploma in Spanish as a Foreign Language), Level C2

Professional Experience:

May 2009 – Spanish>English Translator – freelance

present Direct clients, from a range of professional fields and various countries, include [Key Correspondents](#) and ITACA Appropriate Technology, in addition to various translation agencies. My experience covers technical manuals, technical/business reports and studies, legal documents (contracts, T&Cs, memoranda, legal statements), journalistic articles, academic papers, business/marketing materials (product descriptions, sales presentations), general documents (C.V.s, letters, website texts etc.) and literary novels. Personal highlights include a short novel for an independent Spanish screenwriter and a treatise on hermetic symbolism from the early 1900s.

May 2009 – Editorial Contractor – freelance

present Content writing, copy-editing, proofreading and project management, specialising in academic, technical and educational texts. Clients include Cambridge University Press, UNU-WIDER, and Research Media. Recently managed the production of two EFL course books in Spanish (Hodder & Stoughton, 2013) and authored an intermediate-level Spanish conversation course for the new Michel Thomas series (Hodder & Stoughton, 2014).

Specialist Areas:

- **Energy and Environment**

Translation projects in this field include a technical manual for design and installation of off-grid solar photovoltaic systems (ITACA Appropriate Technology, 2013). I've written numerous articles for clients such as Research Media and Insight Publishers (e.g. sustainable building technologies, biofuels, biodiversity research) and edited working papers (e.g. solar potential in developing countries) for prestigious academic clients. I also have substantial practical professional experience in this field, having worked in various different capacities in these thematic areas since 2010:

Jan 2013 – Programme Officer – [The Converging World](#)

Jan 2014 Fixed term contract with a small Bristol-based sustainable development charity, developing and implementing its Access to Affordable Sustainable Energy programme. I identified opportunities, wrote technology reports and project plans, and finally wrote a successful funding application for the implementation of the solar project chosen.

Feb 2012; Solar installer (volunteer) – [For-Ethiopia](#)

Mar 2013 Installing solar panels to power vaccine refrigerators at remote health posts in the Oromia region of Ethiopia. Funded by employer (Solarsense) in 2012 and by For-Ethiopia in 2013. My Phase 2 impact evaluation report was published by the [fridge manufacturers, Dulas Ltd](#).

Sep 2010 – Intern – [Save and Generate](#)

Jun 2011 I helped to write, edit and design courses on renewable technologies including solar photovoltaics and solar thermal, heat pumps and biomass boilers.

- **Business and Finance**

Recent translation projects in this field include a banking risk assessment report for an international private bank (lexia:park) and a MoU for a joint venture tender (LinguaVox). My Economics background gives me a solid technical grounding for translation projects in this field.

- **Marketing**

Translation projects in this field include various city travel guides (Europe and South America) for a prominent Spanish airline (Tinkle.es) and web texts marketing products for the construction industry. Other freelance projects in this field include brand-name analysis (Appella). I offer content creation for a variety of clients and have 2 years' full-time professional experience in the field:

Oct 2010 – Marketing Manager – Solarsense UK Ltd

Sep 2012 Responsible for coordinating charity projects and for all marketing activity at a regional UK solar energy company, including all content creation – posters, leaflets, interpretation boards, advertisements, website content – and most content design. I also wrote the winning entries for two prestigious national [awards](#).

- **Economics and Social Sciences (Academic)**

Translation projects in this field include academic papers (e.g. job satisfaction study for lexia:park). Other projects include writing articles (e.g. climate policy impact on Swedish industry for Insight Publishers) and editing academic books and working papers on economics, development economics and strategic management for high-level academic clients.

Languages: English (mother tongue), Spanish (fluent), Italian (intermediate), Portuguese (basic)

Software skills: OmegaT, WordFast Anywhere, Adobe InDesign, Adobe Photoshop, Wordpress, Microsoft Office Suite

Other skills and experience: CMS, databases, social media, marketing, cost-benefit analyses; music: cello (Grade 8 - ABRSM), singing (Grade 8 - Guildhall), piano (Grade 6 – ABRSM)

Special interests and leisure pursuits: Music (singer, songwriter, cellist, member of the [Bristol Reggae Orchestra](#)); yoga; Pilates; T'ai chi; cycling, climbing, skiing, surfing